



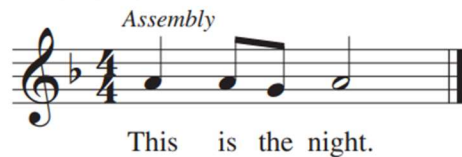
Easter Vigil in the Holy Night
Vigilia Pascual Sábado Santo
April 3, 2021

Lucernarium

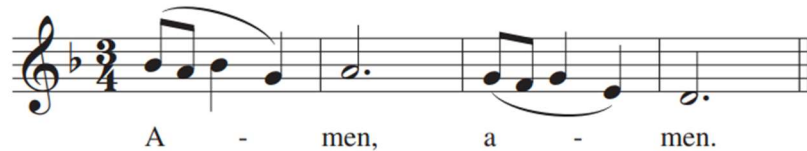
Easter Proclamation: The Exsultet

This Is The Night

RESPONSE



AMEN



Text from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

Music copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.

Liturgy of the Word/Liturgia de la Palabra

First Reading

Genesis 1:1-2:2 / 39

In the beginning, when God created the heavens and the earth, the earth was a formless wasteland, and darkness covered the abyss, while a mighty wind swept over the waters.

Then God said, "Let there be light," and there was light. God saw how good the light was. God then separated the light from the darkness. God called the light "day," and the darkness he called "night." Thus evening came, and morning followed—the first day.

Then God said, "Let there be a dome in the middle of the waters, to separate one body of water from the other." And so it happened: God made the dome, and it separated the water above the dome from the water below it. God called the dome "the sky." Evening came, and morning followed—the second day.

Then God said, "Let the water under the sky be gathered into a single basin, so that the dry land may appear." And so it happened: the water under the sky was gathered into its basin, and the dry land appeared. God called the dry land "the earth," and the basin of the water he called "the sea." God saw how good it was. Then God said, "Let the earth bring forth vegetation: every kind of plant that bears seed and every kind of fruit tree on earth that bears fruit with its seed in it." And so it happened: the earth brought forth every kind

of plant that bears seed and every kind of fruit tree on earth that bears fruit with its seed in it. God saw how good it was. Evening came, and morning followed—the third day.

Then God said: "Let there be lights in the dome of the sky, to separate day from night. Let them mark the fixed times, the days and the years, and serve as luminaries in the dome of the sky, to shed light upon the earth." And so it happened: God made the two great lights, the greater one to govern the day, and the lesser one to govern the night; and he made the stars. God set them in the dome of the sky, to shed light upon the earth, to govern the day and the night, and to separate the light from the darkness. God saw how good it was. Evening came, and morning followed—the fourth day.

Then God said, "Let the water teem with an abundance of living creatures, and on the earth let birds fly beneath the dome of the sky." And so it happened: God created the great sea monsters and all kinds of swimming creatures with which the water teems, and all kinds of winged birds. God saw how good it was, and God blessed them, saying, "Be fertile, multiply, and fill the water of the seas; and let the birds multiply on the earth." Evening came, and morning followed—the fifth day.

Then God said, "Let the earth bring forth all kinds of living creatures: cattle, creeping things, and wild animals of all kinds." And so it happened: God made all kinds of wild animals, all kinds of cattle, and all kinds of creeping things of the earth. God saw how good it was. Then God said: "Let us make man in our image, after our likeness. Let them have dominion over the fish of the sea, the birds of the air, and the cattle, and over all the wild animals and all the creatures that crawl on the ground."

God created man in his image;
 in the image of God he created him;
 male and female he created them.

God blessed them, saying: "Be fertile and multiply; fill the earth and subdue it. Have dominion over the fish of the sea, the birds of the air, and all the living things that move on the earth." God also said: "See, I give you every seed-bearing plant all over the earth and every tree that has seed-bearing fruit on it to be your food; and to all the animals of the land, all the birds of the air, and all the living creatures that crawl on the ground, I give all the green plants for food." And so it happened. God looked at everything he had made, and he found it very good. Evening came, and morning followed—the sixth day.

Thus the heavens and the earth and all their array were completed. Since on the seventh day God was finished with the work he had been doing, he rested on the seventh day from all the work he had undertaken.

Primera Lectura

Gn 1, 1-2, 2

En el principio creó Dios el cielo y la tierra. La tierra era soledad y caos; y las tinieblas cubrían la faz del abismo. El espíritu de Dios se movía sobre la superficie de las aguas.

Dijo Dios: “Que exista la luz”, y la luz existió. Vio Dios que la luz era buena, y separó la luz de las tinieblas. Llamó a la luz “día” y a las tinieblas, “noche”. Fue la tarde y la mañana del primer día.

Dijo Dios: “Que haya una bóveda entre las aguas, que separe unas aguas de otras”. E hizo Dios una bóveda y separó con ella las aguas de arriba, de las aguas de abajo. Y así fue. Llamó Dios a la bóveda “cielo”. Fue la tarde y la mañana del segundo día.

Dijo Dios: “Que se junten las aguas de debajo del cielo en un solo lugar y que aparezca el suelo seco”. Y así fue. Llamó Dios “tierra” al suelo seco y “mar” a la masa de las aguas. Y vio Dios que era bueno.

Dijo Dios: “Verdee la tierra con plantas que den semilla y árboles que den fruto y semilla, según su especie, sobre la tierra”. Y así fue. Brotó de la tierra hierba verde, que producía semilla, según su especie, y árboles que daban fruto y llevaban semilla, según su especie. Y vio Dios que era bueno. Fue la tarde y la mañana del tercer día.

Dijo Dios: “Que haya lumbreras en la bóveda del cielo, que separen el día de la noche, señalen las estaciones, los días y los años, y luzcan en la bóveda del cielo para iluminar la tierra”. Y así fue. Hizo Dios las dos grandes lumbreras: la lumbrera mayor para regir el día y la menor, para regir la noche; y también hizo las estrellas. Dios puso las lumbreras en la bóveda del cielo para iluminar la tierra, para regir el día y la noche, y separar la luz de las tinieblas. Y vio Dios que era bueno. Fue la tarde y la mañana del cuarto día.

Dijo Dios: “Agítense las aguas con un hervidero de seres vivientes y revoloteen sobre la tierra las aves, bajo la bóveda del cielo”. Creó Dios los grandes animales marinos y los vivientes que en el agua se deslizan y la pueblan, según su especie. Creó también el mundo de las aves, según sus especies. Vio Dios que era bueno y los bendijo, diciendo: “Sean fecundos y multiplíquense; llenen las aguas del mar; que las aves se multipliquen en la tierra”. Fue la tarde y la mañana del quinto día.

Dijo Dios: “Produzca la tierra vivientes, según sus especies: animales domésticos, reptiles y fieras, según sus especies”. Y así fue. Hizo Dios las fieras, los animales domésticos y los reptiles, cada uno según su especie. Y vio Dios que era bueno.

Dijo Dios: “Hagamos al hombre a nuestra imagen y semejanza; que domine a los peces del mar, a las aves del cielo, a los animales domésticos y a todo animal que se arrastra sobre la tierra”.

Y creó Dios al hombre a su imagen;
a imagen suya lo creó;
hombre y mujer los creó.

Y los bendijo Dios y les dijo: “Sean fecundos y multiplíquense, llenen la tierra y sométanla; dominen a los peces del mar, a las aves del cielo y a todo ser viviente que se mueve sobre la tierra”.

Y dijo Dios: “He aquí que les entrego todas las plantas de semilla que hay sobre la faz de la tierra, y todos los árboles que producen fruto y semilla, para que les sirvan de alimento. Y a todas las fieras de la tierra, a todas las aves del cielo, a todos los reptiles de la tierra, a todos los seres que respiran, también les doy por alimento las verdes plantas”. Y así fue.

Vio Dios todo lo que había hecho y lo encontró muy bueno. Fue la tarde y la mañana del sexto día.

Así quedaron concluidos el cielo y la tierra con todos sus ornamentos, y terminada su obra, descansó Dios el séptimo día de todo cuanto había hecho.

Responsorial Psalm/Salmo Responsorial



Lord, send out your Spir-it, and re - new the face of the earth!

1. Bless the Lord, O my soul; O Lord, my God, you are great indeed!
How manifold are your works, O Lord! The earth is full of your creatures!
2. If you take away their breath, they die and they return to their dust.
When you send forth your Spirit of life, they are created in your sight!
3. May his glory last for all time; may the Lord be glad in his works.
Pleasing to him will be my theme; I will be glad in the Lord!

Text: Psalm 104:1, 24, 29-30, 31, 34; Paul Lisicky, © 1985, GIA Publications, Inc.; refrain trans. © 1969, ICEL
Music: Paul Lisicky, © 1985, GIA Publications, Inc.

R. Bendice al Señor, alma mía.

1. Bendice al Señor, alma mía;
Señor y Dios mío, inmensa es tu
grandeza.
Te vistes de belleza y majestad,
la luz te envuelve como un manto.

2. Sobre bases incommovibles
asentaste la tierra para siempre.
con un vestido de mares la cubriste
y las aguas en los montes concentraste.
3. ¡Que numerosas son tus obras, Señor,
y todas las hiciste con maestría!
La tierra está llena de tus creaturas.
Bendice al Señor, alma mía

Segunda Lectura

Gn 22:1-18

En aquel tiempo, Dios le puso una prueba a Abraham y le dijo: “¡Abraham, Abraham!” Él respondió: “Aquí estoy”. Y Dios le dijo: “Toma a tu hijo único, Isaac, a quien tanto amas; vete a la región de Moria y ofrécemelo en sacrificio, en el monte que yo te indicaré”. Abraham madrugó, aparejó su burro, tomó consigo a dos de sus criados y a su hijo Isaac; cortó leña para el sacrificio y se encaminó al lugar que Dios le había indicado. Al tercer día divisó a lo lejos el lugar. Les dijo entonces a sus criados: “Quédense aquí con el burro; yo iré con el muchacho hasta allá, para adorar a Dios y después regresaremos”.

Abraham tomó la leña para el sacrificio, se la cargó a su hijo Isaac y tomó en su mano el fuego y el cuchillo. Los dos caminaban juntos. Isaac dijo a su padre Abraham: “¡Padre!” Él respondió: “¿Qué quieres, hijo?” El muchacho contestó: “Ya tenemos fuego y leña, pero,

¿dónde está el cordero para el sacrificio?” Abraham le contestó: “Dios nos dará el cordero para el sacrificio, hijo mío”. Y siguieron caminando juntos.

Cuando llegaron al sitio que Dios le había señalado, Abraham levantó un altar y acomodó la leña. Luego ató a su hijo Isaac, lo puso sobre el altar, encima de la leña, y tomó el cuchillo para degollarlo.

Pero el ángel del Señor lo llamó desde el cielo y le dijo: “¡Abraham, Abraham!” Él contestó: “Aquí estoy”. El ángel le dijo: “No descargues la mano contra tu hijo, ni le hagas daño. Ya veo que temes a Dios, porque no le has negado a tu hijo único”. Abraham levantó los ojos y vio un carnero, enredado por los cuernos en la maleza. Atrapó el carnero y lo ofreció en sacrificio en lugar de su hijo. Abraham puso por nombre a aquel sitio “el Señor provee”, por lo que aun el día de hoy se dice: “el monte donde el Señor provee”.

El ángel del Señor volvió a llamar a Abraham desde el cielo y le dijo: “Juro por mí mismo, dice el Señor, que por haber hecho esto y no haberme negado a tu hijo único, yo te bendeciré y multiplicaré tu descendencia como las estrellas del cielo y las arenas del mar. Tus descendientes conquistarán las ciudades enemigas. En tu descendencia serán bendecidos todos los pueblos de la tierra, porque obedeciste a mis palabras”.

Second Reading

Genesis 22:1-18

God put Abraham to the test. He called to him, "Abraham!" "Here I am," he replied. Then God said: "Take your son Isaac, your only one, whom you love, and go to the land of Moriah. There you shall offer him up as a holocaust on a height that I will point out to you." Early the next morning Abraham saddled his donkey, took with him his son Isaac and two of his servants as well, and with the wood that he had cut for the holocaust, set out for the place of which God had told him.

On the third day Abraham got sight of the place from afar. Then he said to his servants: "Both of you stay here with the donkey, while the boy and I go on over yonder. We will worship and then come back to you." Thereupon Abraham took the wood for the holocaust and laid it on his son Isaac's shoulders, while he himself carried the fire and the knife. As the two walked on together, Isaac spoke to his father Abraham: "Father!" Isaac said. "Yes, son," he replied. Isaac continued, "Here are the fire and the wood, but where is the sheep for the holocaust?" "Son," Abraham answered, "God himself will provide the sheep for the holocaust." Then the two continued going forward.

When they came to the place of which God had told him, Abraham built an altar there and arranged the wood on it. Next he tied up his son Isaac, and put him on top of the wood on the altar. Then he reached out and took the knife to slaughter his son. But the LORD's messenger called to him from heaven, "Abraham, Abraham!" "Here I am!" he answered. "Do not lay your hand on the boy," said the messenger. "Do not do the least thing to him. I know now how devoted you are to God, since you did not withhold from me your own beloved son." As Abraham looked about, he spied a ram caught by its horns in the thicket.

So he went and took the ram and offered it up as a holocaust in place of his son. Abraham named the site Yahweh-yireh; hence people now say, "On the mountain the LORD will see."

Again the LORD's messenger called to Abraham from heaven and said: "I swear by myself, declares the LORD, that because you acted as you did in not withholding from me your beloved son, I will bless you abundantly and make your descendants as countless as the stars of the sky and the sands of the seashore; your descendants shall take possession of the gates of their enemies, and in your descendants all the nations of the earth shall find blessing--all this because you obeyed my command."

Responsorial Psalm/Salmo Responsorial

Antiphon / Antífona*

Keep me safe, O God, I take ref-uge in you.
Pro-té - ge-me, Dios mí-o, que me re - fu - gio en ti.

Keep me safe, O God, I take ref-uge in you.
Pro-té - ge-me, Dios mí-o, que me re - fu - gio en ti.

Verses / Estrofas

1. For it is you who are my portion and cup,
it is you who hold me fast.
I keep you, Lord, ever in my sight.
With you at my right hand I shall stand firm.

2. And so my heart is glad, my soul thrills with joy;
my whole being rests secure.
You will not leave my soul among the dead,
nor let your faithful servant know decay.

3. You will show me the path of life,
the fullness of joy in your presence,
at your right hand, happiness forever,
at your right hand, happiness forever.

1. *El Señor es el lote de mi heredad;
y mi suerte está en sus manos.
Tengo siempre presente al Señor,
con él a mi lado no vacilaré.*

2. *Se me alegran el corazón y el alma,
y mi cuerpo vivirá tranquilo.
Porque tú no me abandonarás a la muerte,
ni dejarás que sufra yo la corrupción.*

3. *Me enseñarás el sendero de la vida,
me saciarás de gozo en tu presencia,
de alegría perpetua a tu derecha,
de alegría perpetua a tu derecha.*

Text: Psalm 16:5, 8, 9-10, 11, Tony E. Alonso, © 2003, GIA Publications, Inc.; English antiphon, *Lectionary for Mass*, © 1969, 1981, 1997, ICEL.; Spanish antiphon, *Leccionario, Edición Hispanoamérica*, © 1970, 1972, Conferencia Episcopal Española
Music: Tony E. Alonso, © 2003, GIA Publications, Inc.

Third Reading and Responsorial Psalm

Exodus 14:15 – 15:1

Exodus Reading for the Great Vigil

Rory Cooney

Cantor: A reading from the book of Exodus

The Lord said to Moses: "Why are you crying out to me? Tell the Israelites to go forward. And you, lift up your staff, and with hand outstretched over the sea, split the sea in two! The Israelites may pass through it on dry land, but I will make the Egyptians so obstinate that they will go in after them. Then I will receive glory through Pharaoh and all his army,

his chariots and charioteers. The Egyptians shall know that I am the LORD, when I receive glory through Pharaoh and his chariots and charioteers!”

Sing the song of free - dom! God has won the vic - t'ry.

Horse and char - i - ot are cast in - to the sea.

The angel of God, who had been leading Israel's camp, now moved and went around behind them. The column of cloud also, leaving the front, took up its place behind them. It came between the camp of the Egyptians and that of Israel: but the cloud now became dark, and thus the night passed without the rival camps coming any closer together all night long.

Sing the song of free - dom! God has won the vic - t'ry.

Horse and char - i - ot are cast in - to the sea.

Then Moses stretched out his hand over the sea, and the LORD swept the sea with a strong east wind throughout the night, and so turned it into dry land. When the water was thus divided, the Israelites marched into the midst of the sea on dry land, with the water like a wall to their right and to their left.

Sing the song of free - dom! God has won the vic - t'ry.

Horse and char - i - ot are cast in - to the sea.

The Egyptians followed in pursuit; all Pharaoh's horses and chariots and charioteers went after them, right into the midst of the sea. In the night watch just before dawn, the LORD cast through the column of the fiery cloud upon the Egyptian force, a glance that threw it into a panic. He so clogged the chariot wheels that they could hardly drive: with that, the Egyptians sounded the retreat before Israel: because the LORD was fighting for them against the Egyptians.

Sing the song of free - dom! God has won the vic - t'ry.

Horse and char - i - ot are cast in - to the sea.

Then the LORD said to Moses: "Stretch out your hand over the sea, that the water may flow back upon the Egyptians, upon their chariots and charioteers!" So Moses stretched

out his hand over the sea, and at dawn the sea flowed back to its normal depth. The Egyptians were fleeing head on toward the sea, when the LORD hurled them into its midst!

Sing the song of free - dom! God has won the vic - t'ry.

Horse and char - i - ot are cast in - to the sea.

As the water flowed back, it covered the chariots and charioteers of Pharaoh's whole army which had followed the Israelites into the sea. Not a single one of them escaped. But the Israelites had marched on dry land through the midst of the sea, with the water like a wall to their right and to their left. Thus the LORD saved Israel on that day from the power of the Egyptians!

Sing the song of free - dom! God has won the vic - t'ry.

Horse and char - i - ot are cast in - to the sea.

When Israel saw the Egyptians lying dead on the seashore, and beheld the great power that the LORD had shown against the Egyptians, they feared the LORD and believed in him, and in his servant Moses. Then Moses and the Israelites sang this song to the LORD:

Sing the song of free - dom! God has won the vic - t'ry.

Horse and char - i - ot are cast in - to the sea.

1. Horse and char - i - ot, fear and lone - li - ness,
 2. Horse and char - i - ot, hate and prej - u - dice,

Cantor, All repeat

Cantor, All repeat

D.S.
 (*last time*)

death and emp - ti - ness; Horse and char - i - ot are cast in - to the sea.
 chains and slav - er - y;

Tercera Lectura y Salmo Responsorial

Ex 14, 15–15, 1

En aquellos días, dijo el Señor a Moisés: “¿Por qué sigues clamando a mí? Diles a los israelitas que se pongan en marcha. Y tú, alza tu bastón, extiende tu mano sobre el mar y divídelo, para que los israelitas entren en el mar sin mojarse. Yo voy a endurecer el corazón de los egipcios para que los persigan, y me cubriré de gloria a expensas del faraón y de todo su ejército, de sus carros y jinetes. Cuando me haya cubierto de gloria a expensas del faraón, de sus carros y jinetes, los egipcios sabrán que yo soy el Señor”.

R. Canta la canción de la libertad. Dios ha Ganado la Victoria.

Caballo y carro son arrojados al mar.

El ángel del Señor, que iba al frente de las huestes de Israel, se colocó tras ellas. Y la columna de nubes que iba adelante, también se desplazó y se puso a sus espaldas, entre el campamento de los israelitas y el campamento de los egipcios. La nube era tinieblas para unos y claridad para otros, y así los ejércitos no trabaron contacto durante toda la noche.

R. Canta la canción de la libertad. Dios ha Ganado la Victoria.

Caballo y carro son arrojados al mar.

Moisés extendió la mano sobre el mar, y el Señor hizo soplar durante toda la noche un fuerte viento del este, que secó el mar, y dividió las aguas. Los israelitas entraron en el mar y no se mojaban, mientras las aguas formaban una muralla a su derecha y a su izquierda. Los egipcios se lanzaron en su persecución y toda la caballería del faraón, sus carros y jinetes, entraron tras ellos en el mar.

R. Canta la canción de la libertad. Dios ha Ganado la Victoria.

Caballo y carro son arrojados al mar.

Hacia el amanecer, el Señor miró desde la columna de fuego y humo al ejército de los egipcios y sembró entre ellos el pánico. Trabó las ruedas de sus carros, de suerte que no avanzaban sino pesadamente. Dijeron entonces los egipcios: “Huyamos de Israel, porque el Señor lucha en su favor contra Egipto”.

R. Canta la canción de la libertad. Dios ha Ganado la Victoria.

Caballo y carro son arrojados al mar.

Entonces el Señor le dijo a Moisés: “Extiende tu mano sobre el mar, para que vuelvan las aguas sobre los egipcios, sus carros y sus jinetes”. Y extendió Moisés su mano sobre el mar, y al amanecer, las aguas volvieron a su sitio, de suerte que al huir, los egipcios se encontraron con ellas, y el Señor los derribó en medio del mar.

R. Canta la canción de la libertad. Dios ha Ganado la Victoria.

Caballo y carro son arrojados al mar.

Volvió las aguas y cubrieron los carros, a los jinetes y a todo el ejército del faraón, que se había metido en el mar para perseguir a Israel. Ni uno solo se salvó. Pero los hijos de Israel caminaban por lo seco en medio del mar. Las aguas les hacían muralla a derecha e izquierda. Aquel día salvó el Señor a Israel de las manos de Egipto.

R. Canta la canción de la libertad. Dios ha Ganado la Victoria.

Caballo y carro son arrojados al mar.

Israel vio a los egipcios, muertos en la orilla del mar. Israel vio la mano fuerte del Señor sobre los egipcios, y el pueblo temió al Señor y creyó en el Señor y en Moisés, su siervo. Entonces Moisés y los hijos de Israel cantaron este cántico al Señor:

R. Canta la canción de la libertad. Dios ha Ganado la Victoria.**Caballo y carro son arrojados al mar.****Caballo y carro, miedo y soledad, muerte y vacío;****Caballo y carro son arrojados al mar.****Caballo y carro, odio y prejuicio, cadenas y esclavitud;****Caballo y carro son arrojados al mar.**

Cuarta Lectura

Is 55, 1-11

Esto dice el Señor:

""Todos ustedes, los que tienen sed,
vengan por agua;

y los que no tienen dinero,
vengan, tomen trigo y coman;

tomen vino y leche sin pagar.

¿Por qué gastar el dinero en lo que no es pan
y el salario, en lo que no alimenta?

Escúchenme atentos y comerán bien,
saborearán platillos sustanciosos.

Présteme atención, vengan a mí,
escúchenme y vivirán.

Sellaré con ustedes una alianza perpetua,
cumpliré las promesas que hice a David.

Como a él lo puse por testigo ante los pueblos,
como príncipe y soberano de las naciones,

así tú reunirás a un pueblo desconocido,
y las naciones que no te conocían
acudirán a ti,

por amor del Señor, tu Dios,
por el Santo de Israel, que te ha honrado.

Busquen al Señor mientras lo pueden
encontrar,

invóquenlo mientras está cerca;
que el malvado abandone su camino,
y el criminal, sus planes;
que regrese al Señor, y él tendrá piedad;
a nuestro Dios, que es rico en perdón.

Mis pensamientos no son los pensamientos
de ustedes,

sus caminos no son mis caminos.

Porque así como aventajan los cielos
a la tierra,

así aventajan mis caminos a los de ustedes
y mis pensamientos a sus pensamientos.

Como bajan del cielo la lluvia y la nieve
y no vuelven allá, sino después de empapar
la tierra,

de fecundarla y hacerla germinar
a fin de que dé semilla para sembrar y pan
para comer,

así será la palabra que sale de mi boca:
no volverá a mí sin resultado,
sino que hará mi voluntad
y cumplirá su misión".

*Fourth Reading***Isaiah 55:1-11**

Thus says the Lord:

All you who are thirsty,
 come to the water!

You who have no money,
 come, receive grain and eat;
 come, without paying and without cost,
 drink wine and milk!

Why spend your money for what is not
 bread,

your wages for what fails to satisfy?
 Heed me, and you shall eat well,
 you shall delight in rich fare.

Come to me heedfully,
 listen, that you may have life.

I will renew with you the everlasting
 covenant,
 the benefits assured to David.

As I made him a witness to the peoples,
 a leader and commander of nations,
 so shall you summon a nation you knew not,
 and nations that knew you not shall run
 to you,

because of the Lord, your God,
 the Holy One of Israel, who has
 glorified you.

Seek the Lord while he may be found,
 call him while he is near.

Let the scoundrel forsake his way,
 and the wicked man his thoughts;
 let him turn to the Lord for mercy;
 to our God, who is generous in forgiving.

For my thoughts are not your thoughts,
 nor are your ways my ways, says the Lord.

As high as the heavens are above the earth,
 so high are my ways above your ways
 and my thoughts above your thoughts.

For just as from the heavens
 the rain and snow come down
 and do not return there

till they have watered the earth,
 making it fertile and fruitful,
 giving seed to the one who sows
 and bread to the one who eats,
 so shall my word be
 that goes forth from my mouth;
 my word shall not return to me void,
 but shall do my will,
 achieving the end for which I sent it.

Responsorial Psalm/Salmo Responsorial

Cantor: You will draw wa - ter joy - ful - ly. *All:* You will draw wa - ter
Cantor: joy - ful - ly from the springs of sal - va - tion, *All:* from the
Cantor: springs of sal - va - tion. *All:* Sa - ca -
Todos: rán a - guas con a - le - grí - a. Sa - ca - rán a - guas con a - le -
Cantor: grí - a de las fuen - tes de sal - va -
Todos: ción, de las fuen - tes de sal - va - ción.

1. God indeed is my Savior; I am confident and fearless.
My courage is the Lord, for God has been my savior!
2. Proclaim God's name to the nations, tell the world of God's works.
Praise the Lord, all you people, how glorious is God's name!
3. Sing the wonders God works, make them known in ev'ry land.
O people of Zion, shout: the holy one is among you.

1. *Vean al Dios que me salva, con él estoy seguro.
¡Mi fuerza y protección, el Señor es mi salvación!*
2. *¡Denle las gracias a Dios, invoquen su nombre,
proclamen sus hazañas, a todos proclamen su nombre!*
3. *Canten a Dios por sus proezas, anúncienlas a toda la tierra.
Habitantes de Sión se alegran: "Contigo está el Dios de Israel."*

Gloria

Mass of St. Ann

REFRAIN

Glo-ry! Glo-ry to God in the high-est. Glo-ry! Glo-ry to
 God in the high-est, and on earth peace to peo-ple of good will.
 To Verses

VERSE 1

1. We praise you, we bless you, we a-dore you, we glo-ri-fy you,
 1. we give you thanks for your great glo - ry, Lord God,
 1. heav-en - ly King, O God, al-might-y Fa-ther.
 To Refrain

VERSE 2

2. Lord Je-sus Christ, On-ly Be-got-ten Son, Lord God, Lamb of God,
 2. Son of the Fa - ther, you take a - way the sins of the world,
 2. — have mer-cy on us; you take a - way the sins of the world,
 2. — re - ceive our prayer; you are seat - ed at the right
 2. hand of the Fa-ther, have mer-cy on us.
 To Refrain

VERSE 3

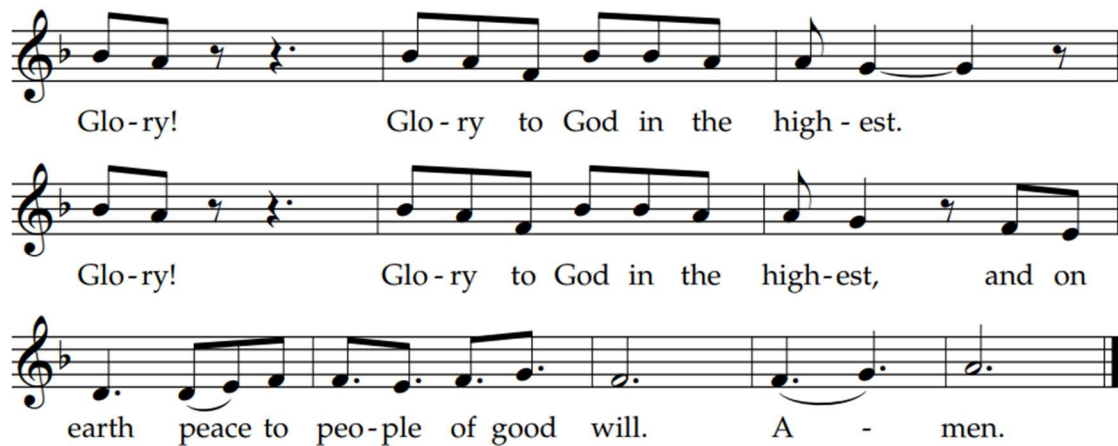


3. For you a-lone are the Ho-ly One, you a-lone are the

3. Lord, you a-lone are the Most High, Je - sus Christ,

3. with the Ho - ly Spir-it, in the glo-ry of God the Fa-ther.

FINAL REFRAIN



Glo-ry! Glo-ry to God in the high - est.

Glo-ry! Glo-ry to God in the high-est, and on

earth peace to peo-ple of good will. A - men.

Text © 2010, ICEL

Ed Bolduc
Music © 2011, WLP

Epistle

Romans 6:3-11

Brothers and sisters: Are you unaware that we who were baptized into Christ Jesus were baptized into his death? We were indeed buried with him through baptism into death, so that, just as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, we too might live in newness of life.

For if we have grown into union with him through a death like his, we shall also be united with him in the resurrection. We know that our old self was crucified with him, so that our sinful body might be done away with, that we might no longer be in slavery to sin. For a dead person has been absolved from sin. If, then, we have died with Christ, we believe that we shall also live with him. We know that Christ, raised from the dead, dies no more; death no longer has power over him. As to his death, he died to sin once and for all; as to his life, he lives for God. Consequently, you too must think of yourselves as being dead to sin and living for God in Christ Jesus.

Epístola

Rm 6, 3-11

Hermanos: Todos los que hemos sido incorporados a Cristo Jesús por medio del bautismo, hemos sido incorporados a él en su muerte. En efecto, por el bautismo fuimos sepultados con él en su muerte, para que, así como Cristo resucitó de entre los muertos por la gloria del Padre, así también nosotros llevemos una vida nueva.

Porque, si hemos estado íntimamente unidos a él por una muerte semejante a la suya, también lo estaremos en su resurrección. Sabemos que nuestro hombre viejo fue crucificado con Cristo, para que el cuerpo del pecado quedara destruido, a fin de que ya no sirvamos al pecado, pues el que ha muerto queda libre del pecado.

Por lo tanto, si hemos muerto con Cristo, estamos seguros de que también viviremos con él; pues sabemos que Cristo, una vez resucitado de entre los muertos, ya no nunca morirá. La muerte ya no tiene dominio sobre él, porque al morir, murió al pecado de una vez para siempre; y al resucitar, vive ahora para Dios. Lo mismo ustedes, considérense muertos al pecado y vivos para Dios en Cristo Jesús, Señor nuestro.

Gospel Acclamation/Aclamación al Evangelio

Refrain



Text: Marty Haugen, b.1950
Tune: O FILII ET FILIAE, 10 10 10 with alleluias; adapt. by Marty Haugen, b.1950
© 1986, GIA Publications, Inc.

Gospel

Mark 16:1-7

When the sabbath was over, Mary Magdalene, Mary, the mother of James, and Salome bought spices so that they might go and anoint him. Very early when the sun had risen, on the first day of the week, they came to the tomb. They were saying to one another, "Who will roll back the stone for us from the entrance to the tomb?" When they looked up, they saw that the stone had been rolled back; it was very large. On entering the tomb they saw a young man sitting on the right side, clothed in a white robe, and they were utterly amazed. He said to them, "Do not be amazed! You seek Jesus of Nazareth, the crucified. He has been raised; he is not here. Behold the place where they laid him. But go and tell his disciples and Peter, 'He is going before you to Galilee; there you will see him, as he told you.'"

Evangelio

Mc 16, 1-7

Transcurrido el sábado, María Magdalena, María (la madre de Santiago) y Salomé, compraron perfumes para ir a embalsamar a Jesús. Muy de madrugada, el primer día de la semana, a la salida del sol, se dirigieron al sepulcro. Por el camino se decían unas a otras: “¿Quién nos quitará la piedra de la entrada del sepulcro?” Al llegar, vieron que la piedra ya estaba quitada, a pesar de ser muy grande.

Entraron en el sepulcro y vieron a un joven, vestido con una túnica blanca, sentado en el lado derecho, y se llenaron de miedo. Pero él les dijo: “No se espanten. Buscan a Jesús de Nazaret, el que fue crucificado. No está aquí; ha resucitado. Miren el sitio donde lo habían puesto. Ahora vayan a decirles a sus discípulos y a Pedro: ‘Él irá delante de ustedes a Galilea. Allá lo verán, como él les dijo’ ”.

Homily/Homilía

Litany of the Saints/Letanías de los Santos

Renewal of Baptismal Vows/Renovación de Votos Bautismales

Sprinkling Rite/Rito de Aspersión

Sweet Refreshment

Refrain



Cantor: Come to the wa-ter. *All:* Come to the wa-ter. *Cantor:* Drink of it free-ly.

All: Drink of it free-ly. *Cantor:* Taste God's own Spir-it. *All:* Taste God's own

Cantor: Spir-it. *All:* Sweet re - fresh-ment. Sweet re - fresh-ment.

Prayers of the Faithful/Oraciones de los Fieles

(Rx: **Lord, Hear Our Prayer/Señor, escucha nuestra oración**)

Liturgy of the Eucharist/Liturgia de la Eucaristía

Preparation/Preparación

Resucitó/He Is Risen

Refrain

Re - su - ci - tó, re - su - ci - tó, re - su - ci -
A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu -

To verses

Final ending

tó, a - le - lu - ya. A - le - lu - ya.
ya, re - su - ci - tó.

Verses

1.	La	muer - te	¿dón - de es - tá la
2.	Gra - cias	se - an	da - das al
3.	A - le - grí - a,		a - le - grí - a her -
4.	Si con Él	mo - ri - mos,	γ con Él vi -
1.	And	death now,	van - ished is the
2.	The	king - dom,	praise to God, the
3.	Our	glad - ness,	bliss - ful in our
4.	With	him then,	die and live with

muer - te?	¿Dón - de es - tá mi
Pa - dre	que nos pa - só a su
ma - nos,	que si hoy nos que -
vi - mos,	γ con Él can -
fear now,	ban - ished are my
king - dom!	Raised up to the
glad - ness,	this will be our
him then,	rise and sing our

muer - te?	¿Dón - de su vic - to - ria?
rei - no	dón - de se vi - ve de a - mor.
re - mos	es que re - su - ci - tó.
ta - mos.	γ ¡A - le - lu - ya!
tears now,	death has passed a - way.
king - dom,	we shall live in love.
glad - ness,	that he is a - live.
hymn then,	sing al - le - lu - ia.

Holy, Holy, Holy/Santo, Santo, Santo

Misa Luna

Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly Lord,
San - to, San - to, San - to es el Se - ñor,
Ho - ly Lord God of hosts. Heav - en and earth are
Dios del U - ni - ver - so. Lle - nos es - tán el
full of your glo - ry. Ho - san - na, ho - san - na.
cie - lo y la tie - rra de tu glo - ria. Ho - san - na.

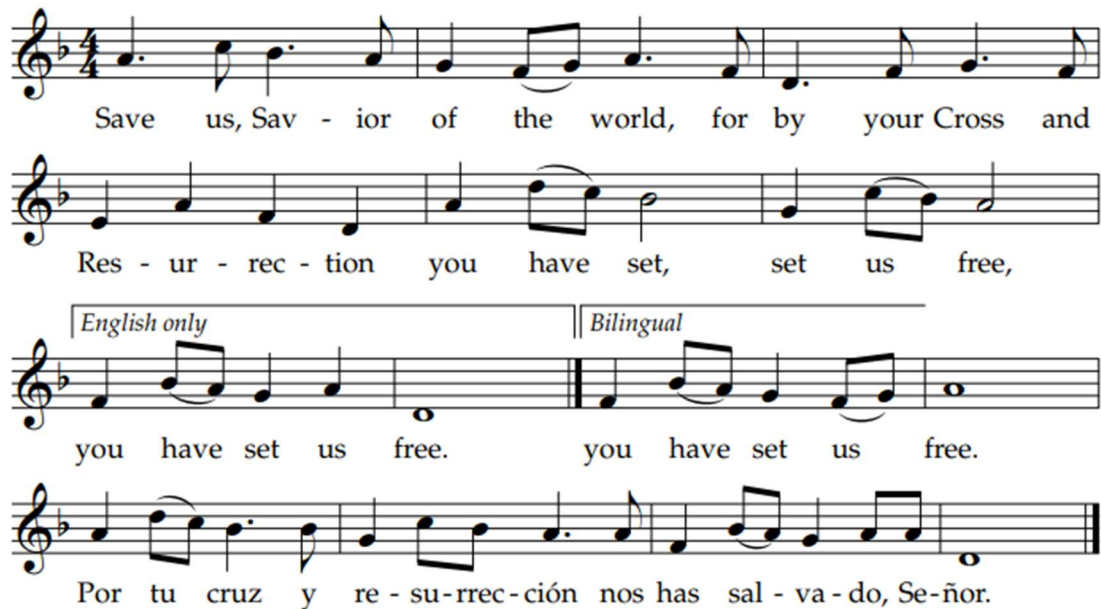
REFRAIN/ESTRIBILLO

Ho - san - na in the high - est, ho - san - na in the high - est, ho -
¡Ho - san - na en el cie - lo, ho - san - na en el cie - lo, ho -
san - na in the high - est, ho - san - na! Ho - san - na in the high - est, ho -
san - na en el cie - lo, ho - san - na! ¡Ho - san - na en el cie - lo, ho -
san - na in the high - est, ho - san - na in the high - est, ho - san - na!
san - na en el cie - lo, ho - san - na en el cie - lo, ho - san - na!
— Bless - ed is he — who comes in the name,
Ben - di - to el que vie - ne en nom - bre del Se - ñor.
To Refrain/Al Estribillo
the name of the Lord, ho - san - na.
¡Ho - san - na en el cie - lo, ho - san - na!

Memorial Acclamation/Aclamación Conmemorativa

Misa Luna

ENGLISH/BILINGUAL



Save us, Sav - ior of the world, for by your Cross and
Res - ur - rec - tion you have set, set us free,
English only you have set us free. *Bilingual* you have set us free.
Por tu cruz y re - su - rrec - ción nos has sal - va - do, Se - ñor.

ESPAÑOL



Por tu cruz y re - su - rrec - ción nos has sal - va - do, Se - ñor.
Por tu cruz y re - su - rrec - ción nos has sal - va - do, Se - ñor.

Text (Eng.) © 2010, ICEL
Text (Sp.) © 1978, Comisión Episcopal de Liturgia

Peter M. Kolar
Music © 2010, WLP

Great Amen/Gran Amén

Misa Luna


A - men, a - men. For - ev - er and ev - er. A - men.
A - mén, a - mén. Por los si - glos de los si - glos. A - mén.

Peter M. Kolar
Music © 1998, WLP

Lord's Prayer/Padre Nuestro

Our Fa - ther, who art in heav - en, hal - lowed be thy name;
 thy king - dom come, thy will be done on earth as it is in heav - en.
 Give us this day our dai - ly bread, and for - give us our tres - pass - es,
 as we for - give those who tres - pass a - gainst us; and lead us not
 in - to temp - ta - tion, but de - liv - er us from e - vil.

Music: Traditional chant, adapt. by Robert Snow, 1964; acc. by Robert J. Batastini

Sign of Peace/La Paz

Lamb of God/Cordero de Dios

Misa Luna

Cantor *All/Todos*
 O Lamb of God, you take a - way the
 Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe -
 sins of the world, have mer - cy, have
 ca - do del mun - do, ten pie - dad, ten pie -
 mer - cy, have mer - cy on us.
 dad, ten pie - dad de no - so - tros.

LAST TIME/ÚLTIMA VEZ

Cantor *All/Todos*
 O Lamb of God, you take a - way the
 Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe -
 sins of the world, Grant us your peace,
 ca - do del mun - do, Da - nos la paz,
 grant us your peace, grant us your peace, O Lamb of God.
 da - nos la paz, da - nos la paz, Cris - to Je - sús.

Communion Songs/Canciones de Comunción

O Taste and See

Refrain

O taste, taste and see the
good - ness of God, the bless - ings of God.

Text: Psalm 34:2-4, 5-6, 7-8, 9, 11, 12-13, 19; Marty Haugen, b.1950
Tune: Marty Haugen, b.1950
© 1993, GIA Publications, Inc.

Alleluia, Love is Alive!

Verses

1. Peo-ple of God, see the morn-ing is new; γ rise from your
2. Peo-ple of God, let your fear fall a - way. Your chains have been
3. Peo-ple of God now re - joic-ing in Christ, γ car - ry your

1. sleep-ing and run to the tomb. Come and see! Come and
2. bro - ken; a - ban - don your shame. Lift your hearts! Lift your
3. joy to the dark-ness of night. Tell the world! Tell the

1. see! He is a - live! A grave that is emp-ty, a
2. hearts! He is a - live! γ Here now is mer-cy em-
3. world! He is a - live! γ Hear the good news of this

1. prom-ise ful - filled. God who was with us is here with us
2. brac-ing your soul; here the ful - fill - ment that once was fore-
3. glo - ri - ous day, ev - ery heart sing - ing as heav - en pro -

1. still. He is here! He is here! He is a - live!
2. told. It is true! It is true! He is a - live!
3. claims: He is Lord! He is Lord! He is a - live!

Refrain

Al - le - lu - ia! Love is a - live;
con- quered the grave and de- feat - ed the night. Al - le -
lu - ia! Love is a - live! The Son has a - ris - en for
all. Your peo - ple sing al - le - lu - ia!

© 2012, Steve Angrisano, Sarah Hart and Jesse Manibusan. Published by Two by Two Ministries and Spirit & Song, a division of OCP. Administered by Spirit & Song, a division of OCP. All rights reserved.

Concluding Rite/Rito de Conclusión

Blessing and Dismissal/Despedida

Closing Song/Canto de Salida

Jesus Christ is Risen Today

1. Je - sus Christ is ris'n to - day, Al - le - lu - ia!
2. Hymns of praise then let us sing, Al - le - lu - ia!
3. But the pains which he en - dured, Al - le - lu - ia!
4. Sing we to our God a - bove, Al - le - lu - ia!

Our tri - um-phant ho - ly day, Al - le - lu - ia!
Un - to Christ, our heav'n-ly King, Al - le - lu - ia!
Our sal - va - tion have pro - cured; Al - le - lu - ia!
Praise e - ter - nal, as his love; Al - le - lu - ia!

Who did once up - on the cross, Al - le - lu - ia!
Who en - dured the cross and grave, Al - le - lu - ia!
Now a - bove the sky he's King, Al - le - lu - ia!
Praise him, now his might con - fess, Al - le - lu - ia!

Suf - fer to re - deem our loss. Al - le - lu - ia!
Sin - ners to re - deem and save. Al - le - lu - ia!
Where the an - gels ev - er sing. Al - le - lu - ia!
Fa - ther, Son, and Spir - it blest. Al - le - lu - ia!

Text: St. 1, *Surrexit Christus hodie*, Latin, 14th C.; para. in *Lyra Davidica*, 1708, alt.; st. 2, 3, *The Compleat Psalmodist*, c.1750, alt.; st. 4, Charles Wesley, 1707-1788, alt.

Tune: EASTER HYMN, 77 77 with alleluias; *Lyra Davidica*, 1708

Used by permission under One License Annual License, A-705871